



Groupe de Travail Montérégien
Orthophonie et développement du langage



LE JASONS LANGAGE

Collaboration de Daniel Couture, orthophoniste au
CISSMO, à la Communauté de pratique

19 PARTICIPANTES

Notions de départ

L'apprentissage de la langue est inclusif et multifactoriel, et le langage s'inscrit dans toutes les sphères de développement.

La langue d'origine est la langue du cœur donc il est important de ne pas la mettre de côté.

C'est elle qui favorise l'attachement et le partage des valeurs intrafamiliales; ceci est vrai pour toutes les familles et d'autant plus important pour les familles immigrantes.

Le plus important pour favoriser le langage d'un enfant, c'est de lui parler au quotidien. Peu importe la langue, qui sert de véhicule pour l'apprentissage du langage et de la communication. **Pour les parents immigrants, il est préférable qu'ils s'adressent à leur enfant dans leur langue maternelle.** Ainsi, ils auront probablement plus tendance à parler avec leur tout-petit. De plus, mieux l'enfant maîtrisera la langue davantage parlée à la maison, plus il aura de la facilité à apprendre une autre langue.

Parler deux langues ou plus en même temps n'est aucunement dommageable pour le développement du langage et de la communication de l'enfant. Cela n'entraîne pas de difficultés à long terme, même si l'enfant doit acquérir plusieurs formes de vocabulaire.

MULTILINGUISTIQUE



astuces solutions stimulation expertise expériences défis mobilisation
langage
orthophonie communication

*Tout d'abord, il est à noter que le développement du langage et celui de la communication vont de pair!
...le **langage** ne se limite pas juste à parler, **c'est aussi communiquer!***



Il est également nécessaire de faire confiance à l'intelligence humaine donc à celle de l'enfant qui trouvera rapidement quel tiroir à langage utilisé selon la personne qui s'adresse à lui! »

MULTILINGUISTIQUE

Liens utiles



https://naitreetgrandir.com/fr/etape/1_3_ans/langage/fiche.aspx?doc=ik-naitre-grandir-parole-langage-enfant-apprentissage-plusieurs-langue-bilinguisme

<https://www.hopitalpourenfants.com/infos-sante/pathologies-et-maladies/un-petit-enfant-peut-il-apprendre-deux-langues-simultanement>

<https://www.editions-chu-sainte-justine.org/livres/bilinguisme-atout-dans-son-jeu-308.htm>

« J'espère que ce contenu permettra aux participants de mieux saisir les enjeux du plurilinguisme dans le développement du langage et de la communication chez les jeunes enfants. Assurément, c'est un domaine d'étude qui évolue beaucoup, sur la base des nouvelles connaissances scientifiques et cliniques! »



CALENDRIER 2022-2023

30 mars	- Intégration TSA dans un groupe neurotypique
25 mai	- Rencontre Pop corn - Expériences et application suite aux formations et conférences

Discussions

- **INTERVENANTE:** Plusieurs familles qui parlent plusieurs langues = enfants qui ne parlent pas. Les parents ont été placés dans le même groupe.
- **INTERVENANTE:** Les parents se demandent s'ils devraient laisser de côté leur langue maternelle, se concentrer sur une seule langue. Que devrait-on leur répondre ?
- **ORTHOPHONISTE:** C'est important de rassurer le parent, c'est un plus que son enfant connaisse plusieurs langues. Il n'y pas d'enjeux de craindre que l'enfant développe des difficultés de langage.
- **INTERVENANTE:** Certains enfants apprennent l'anglais en écoutant la télé.
- **ORTHOPHONISTE:** encourage les parents à maintenir l'apprentissage de la langue maternelle du ou des parents et de cibler la langue française pour une langue secondaire afin de permettre une bonne intégration de leurs enfants dans la communauté. Dans ce cas-ci, l'anglais pourrait être appris plus tard. Le support électronique (ex. : tablette, télé) peut être pertinent pour l'apprentissage d'une langue lorsque le parent est lui-même peu à l'aise avec la langue. Une écoute accompagnée (par le parent) est alors fortement encouragée afin de faire du renforcement.

- **INTERVENANTE:** Dans le cas où un enfant présente plus de facilité à s'exprimer et comprendre dans une langue seconde, est-ce qu'on encourage quand même le parent à utiliser sa langue maternelle?
- **ORTHOPHONISTE:** Important d'encourager le parent à quand même utiliser leur langue maternelle qui est la langue du cœur.



Animation et préparation par Manon Béatrice Gauthier, GTM-ODL et Valérie Brousseau-Dubé, OC CISSMO

MULTILINGUISTIQUE



Discussions

• **INTERVENANTE:** Elle invite les parents à toujours utiliser la même langue auprès de leurs enfants (ex. : maman parle toujours en anglais et papa parle toujours en créole). D'autres intervenants proposent aux parents d'utiliser l'exemple de la « pointe de tarte » : la ou les langues dominantes dans le quotidien de l'enfant devraient représenter environ 40 % chacune du quotidien de l'enfant et les autres langues (secondaires) devraient être réparties dans le temps restant. Ils expliquent aussi aux parents qu'il est normal que leurs enfants utilisent moins de mots, car ils les connaissent souvent en plusieurs langues. Ils insistent aussi pour que les parents encouragent leurs enfants à utiliser la même langue dans la même phrase.

ORTHOPHONISTE: L'analogie de la pointe de tarte est valide et intéressante.

Revient sur l'analogie du tiroir : utiliser une langue précise dans un contexte précis (ex. : à la maison l'enfant parle français, avec maman il parle anglais, avec papa il parle créole). Ça va prendre un certain temps à l'enfant pour qu'il s'adapte et utilise bien ses « tiroirs ». Il recommande aux parents que si leurs enfants utilisent la « mauvaise » langue dans un échange, de répéter le propos de l'enfant dans la « bonne » langue et d'y répondre dans la « bonne » langue.

• **INTERVENANTE:** Certains parents qui ont eux-mêmes des difficultés avec le français (ex. : prononciation) ont parfois un malaise pour pratiquer les stratégies en français. Devrions-nous les laisser pratiquer les stratégies dans leur langue maternelle ?

ORTHOPHONISTE: Recommande que les échanges faits avec l'enfant selon le bon modèle. Donc, le parent peut aisément utiliser sa langue maternelle. C'est important de rassurer le parent, c'est un plus que son enfant connaisse plusieurs langues. Il n'y a pas d'enjeux de craindre que l'enfant développe des difficultés de langage.

• **INTERVENANTE:** Livres de lecture : devrions-nous proposer des livres dans la langue du parent ?

ORTHOPHONISTE: Considérant le fait qu'à cet âge (0-5 ans) les enfants ne sont pas en apprentissage de la lecture et qu'ils vont davantage animer les livres, ils peuvent donc utiliser des livres dans n'importe quelle langue et l'animer dans leur langue maternelle.

• **INTERVENANTE:** Certains parents participent aux activités en langage pour exposer leurs enfants au français. Certains enfants réagissent négativement à l'exposition au français (ex. : faire « chut » aux parents lorsque leurs parents leur parlent en français).

ORTHOPHONISTE: Conseille d'encourager les parents d'utiliser leur langue maternelle. Il insiste sur le fait qu'il est important d'offrir une base solide à l'enfant (ex. : en arabe) avant l'entrée scolaire et que l'enfant s'intégrera et apprendra le français une fois rendu à l'école. Il aura peut-être besoin d'adaptation durant 1 ou 2 ans, mais sa capacité de résilience et la malléabilité du cerveau feront en sorte qu'il s'adapte.

MULTILINGUISTIQUE

Discussions

BON COUPS

Stratégies et changements apportés dans les ateliers:

- L'ajout de matériel de jeux symboliques, observe toutefois que plusieurs parents semblent moins à l'aise pour diriger des activités plus libres que lorsqu'ils utilisent du matériel de jeux structurés, de table, etc.
- Présences des pères amènent une très belle dynamique. Ils sont souvent plus à l'aise que les mères dans les jeux moins structurés.
- L'ajout de jeux de groupe est un plus pour la dynamique de groupe et les apprentissages.
- Mettre dorénavant la ou les stratégies travaillées à la vue des participants lors des activités.
- Répartir les ateliers selon la forme suivante : 1 rencontre sur 2 entre parents seulement où les stratégies sont enseignées durant 1h30 à 2h00 et 1 rencontre sur 2 entre parents et enfants où les stratégies sont mises en pratique durant 2 h. Les parents sont invités à réaliser des devoirs entre les rencontres. Les parents semblent plus investis durant les activités avec les enfants et semblent vouloir démontrer leurs apprentissages.
- Certaines familles participent 2 fois au même atelier avec le même enfant. Cela permet que les dyades soient plus à l'aise dans le groupe, car le contact avec l'animatrice est déjà établi. Cela leur permet aussi de rafraîchir leurs connaissances et apprentissages.
- Les jeux de rôle ont été appréciés, car cela a permis aux parents de prendre conscience de ce qu'ils avaient à travailler.

• **INTERVENANTE:** Parent parle deux langues en même temps (ex. : français et anglais), que devrions-nous conseiller ? **ORTHOPHONISTE:** Suggérer aux parents d'utiliser une seule langue avec l'enfant. Une fois que les enfants ont bien intégré toutes les langues, il n'y a pas d'enjeux et les parents peuvent lâcher prise.

• **INTERVENANTE:** La halte-garderie de l'organisme accueille depuis peu un enfant de 4 ans qui ne parle pas du tout français. Pour l'instant il est présent environ 2h/semaine, car l'éducatrice est craintive à l'intégrer plus souvent à la halte. Que conseiller à l'éducatrice (pour lui donner confiance en ses capacités) ?

ORTHOPHONISTE: Souligne l'importance de croire aux capacités d'intégration de l'enfant et que l'éducatrice doit faire au mieux de ses capacités. Si l'enfant ne se désorganise pas et tente de s'intégrer, il serait souhaitable de lui permettre d'être présent à la halte plus souvent afin qu'il puisse davantage développer sa francisation. En maintenant sa présence à 2 h/semaine seulement, sa francisation sera plus longue. Sophie Hébert du CPE Jardin Fleuri a vécu une situation similaire par le passé. Les éducatrices ont utilisé des pictogrammes (français/espagnol) afin de rassurer l'enfant et de faciliter son intégration.

